



### 1. ÁREA DE IDENTIFICACIÓN:

#### 1.1. Código de referencia:

Código país	Código del Archivo	Código Local del Fondo
CL	ALOTP	RL

#### 1.2. Título: Colección Rodolfo Lenz

Título paralelo: \_\_\_\_\_

#### 1.3. Fechas

Especifique al menos uno de estos dos tipos de fecha	
Fechas en la que el productor acumuló los documentos	Fechas de producción de los Documentos
Fecha Inicial (DD/MM/AAAA): ____/____/1890	Fecha Inicial (DD/MM/AAAA): ____/____/187?
Fecha Final (DD/MM/AAAA): ____/____/1933	Fecha Final (DD/MM/AAAA): ____/____/194?
Ver punto 2.2 sobre Historia del Productor y punto 2.3 sobre Historia Archivística.	Predomina 1890 – 1910 Ver punto 3.1 sobre Alcance y contenido.

#### 1.4. Nivel de descripción:

Grupo de Fondos       Fondo       Colección

#### 1.5. Volumen de la Unidad de Descripción:

327 documentos separados en 9 volúmenes.



### 2. ÁREA DE CONTEXTO

2.1. Nombre del o de los Productor(es):  
Lenz, Rodolfo (1863 – 1938)

2.2. Historia institucional / Reseña biográfica:

Rudolf Heinrich Robert Lenz Danziger nació el 10 de septiembre de 1863 en Halle, Alemania. Hijo de un inspector de correos, tuvo dos hermanos, Walter y Elsa. Sus estudios primarios los realizó en Bremen, los secundarios en Breslau, Colonia y Metz (Lorena), y los universitarios en Bonn y Berlín. En 1886 obtuvo en Bonn un doctorado en filosofía con mención en filología románica con una tesis sobre fisiología e historia de las palatales. Luego de obtener su doctorado, comenzó a enseñar en el Gimnasio de Federico Guillermo, en Colonia, y un año después fue nombrado profesor de idiomas en Wolfenbüttel, cargo que no ejerció.

El 4 de noviembre de 1889 fue contratado por el Ministerio de Instrucción Pública de Chile para dictar clases de francés, inglés e italiano (curso que finalmente no realiza) en el Instituto Pedagógico, fundado el 29 de abril de 1889. Llegó a Chile en enero de 1890, junto con otros 6 profesores alemanes contratados. En 1894 fue contratado como profesor de inglés en el Instituto Nacional y desempeñó de forma gratuita el curso de gramática sistemática desde 1895 a 1903, año en que se oficializó. En 1919 enseñó también la cátedra de gramática histórica hasta su jubilación en 1925.

Además de sus labores pedagógicas, Lenz cultivó la ciencia investigando en varias disciplinas ligadas principalmente a la lingüística y el folklore.

Como lingüista, se interesó por estudiar el idioma, la gramática y ortografía de los chilenos, especialmente del pueblo. A su llegada al país, se dio cuenta que el español hablado era muy diferente al que había aprendido en Europa, por lo que realizó una serie de investigaciones fonéticas de nuestra lengua, enriqueciendo sus estudios desde el punto de vista etimológico, etnológico y folklórico. El principal aporte de Lenz en este campo es la invención del paladar artificial, procedimiento mediante el cual pudo estudiar científicamente el mecanismo de las articulaciones de las palabras. Debido al clima académico del momento, el cual no entendía que el lenguaje popular fuera considerado como objeto de estudio, publica en una revista especializada alemana, *Phonetische Studien*, el artículo *Chilenische Studien (Estudios Chilenos)*, en 1891 y 1892.

Lenz creía que la forma particular del habla de los chilenos, y principalmente del pueblo, se debía a la influencia de la lengua mapuche, por lo que se adentró no sólo a estudiar su idioma, sino que también realizó interesantes estudios que se podrían considerar etnológicos. De sus múltiples viajes al Sur de Chile, concibió sus doce *Estudios araucanos*, entre 1895 y 1897, que recogen cuentos, cantos y diálogos, en mapudungun, y descripciones de la cultura mapuche.

Desde el punto de vista lexicógrafo, escribió *Los elementos indios del castellano de Chile. Estudio lingüístico y etnológico*, cuya primera (y única) parte es el *Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas* (1904-1910) publicado en los *Anales de la Universidad de Chile*.

Y desde el punto de vista de la gramática, escribió *La oración y sus partes* (1920), prologada por Ramón Menéndez Pidal. Su interés en esta disciplina no era sólo teórico, sino que, a raíz de su experiencia como profesor, también pedagógico, escribiendo *¿Para qué estudiamos gramática?*, en 1912, *La enseñanza del castellano y la reforma de la gramática*, en 1920, y *La reforma de la gramática*, en 1924.

A fines del siglo XIX y principios del XX, académicos e investigadores del país discutían sobre el correcto uso del idioma español, apoyando unos la ortografía española y otros la americana. Si bien Lenz apoyaba ésta última, siempre señaló que su estudio del lenguaje era desde una perspectiva científica y no prescriptiva. Desde esta disciplina publicó en 1894 *Observaciones sobre la ortografía castellana*, *De la ortografía castellana* y *Apuntaciones para un texto de ortología y ortografía de la lengua castellana*.



Finalmente, su gran interés por el estudio de las lenguas lo lleva a investigar, durante la travesía de un viaje en barco hacia Europa en 1921, el “papiamento”, una lengua criolla de base afroportuguesa que se hablaba en Curaçao, publicando en 1928 *El papiamento, la lengua criolla de Curazao. La gramática más sencilla*.

El estudio de la forma de hablar del pueblo chileno provocó que Lenz se interesara por otros aspectos de la cultura popular, realizando investigaciones de índole folklórica, para desentrañar lo que para él era “el alma nacional”. De esta manera, los usos y costumbres de las personas, sus juegos, cuentos, cantos y relatos orales, pasan a ser su nuevo objeto de estudio.

A los pocos meses de llegar a Chile, adquirió en un mercado de Santiago un folleto de poesía popular y luego siguió recopilando pliegos sueltos de poetas populares. En 1894 publicó en alemán una investigación sobre la poesía popular, *Über die gedruckte Volkpoesie von Santiago de Chile. Ein Beitrag zur chilenischen Volkskunde*, que se publicó en Chile sólo el año 1919 bajo el título *Sobre la poesía popular impresa en Santiago de Chile. Contribución al Folklore Chileno*, en los *Anales de la Universidad de Chile* y en la *Revista de Folklore Chileno*.

En esta publicación relata que hacia el año 1894, fecha en que escribió el artículo, contaba con 78 pliegos de poesías populares, número que creció con el tiempo. En 1898, cuando participó en el Congreso Científico Chileno celebrado en Talca, su colección ya alcanzaba los 218 pliegos. Luego prosigue contando que a la fecha (1918) ha seguido recopilando pliegos, pero que en los últimos 10 años han sido escasos, ya que esta manifestación no tiene las mismas características de antes, y calcula su número en 450, añadiendo que probablemente su colección sea la más completa.

Lenz recalca la necesidad del estudio científico de la lengua popular y su diversa expresión oral, enmarcándolo en la recientemente desarrollada disciplina folklórica. De esta manera, en 1905, publicó un *Ensayo de programa para estudios de Folklore Chileno presentado por la Facultad de Humanidades de la Universidad de Chile* y en 1909 formó, junto a otros investigadores, la Sociedad de Folklore Chileno. En 1910, participó en el Congreso de Americanistas celebrado en Buenos Aires, en representación de la entidad.

Lenz presidió la Sociedad hasta 1915. Fueron sus directores Julio Vicuña Cifuentes y Ramón A. Laval; secretario, Eliodoro Flores Toledo; y tesorero, Agustín Cannobbio G. Su principal obra fue la *Revista de Folklore Chileno*, donde se publicaron escritos como *Cuentos de adivinanzas corrientes en Chile* (1912) y *Notas comparativas de los mismos cuentos* (1914). En 1912 Lenz escribió *Un grupo de consejas chilenas. Estudio de novelística comparada precedido de una introducción referente al origen y la propagación de los cuentos populares*, publicado en los *Anales de la Universidad de Chile* y en la *Revista de Folklore Chileno*. En 1913, la Sociedad se fusionó con la Sociedad de Historia y Geografía, constituyendo el Folklore una sección de ella.

Las investigaciones folklóricas que se realizaron en esa época se consideran de las más fructíferas, debido, en parte, a los discípulos que estimuló Lenz, pero también a la aparición de notables figuras, como Julio Vicuña Cifuentes, Ramón A. Laval y Ricardo E. Latcham, entre otros.

En 1921, Lenz viajó a Europa, ocasión en que vio a su madre por última vez. Estuvo en la Universidad de Bonn, en Suiza, Génova, Barcelona y Madrid. Volvió a Chile en 1922, donde ejerció por pocos meses el cargo de rector del Instituto Pedagógico. En 1931 fue aceptado como miembro de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación. En mayo de 1933 donó a la Biblioteca Nacional la colección de poesía popular que juntó desde su llegada al país.

Rodolfo Lenz llegó al país casado con Johanna Talaszus, de origen lituano. Herta, su única hija que alcanzó la edad adulta, fue escritora en alemán y se casó con el geólogo doctor Juan Brügggen. Ella tuvo tres hijas: Helga, Inge y Herta, casadas y con familia chilena. El gobierno de Chile le concedió la nacionalidad por gracia al investigador por su labor de más de 35 años en el país. Falleció el 7 de septiembre de 1938, en Santiago.



### 2.3. Historia archivística:

El día 15 de mayo de 1933, Rodolfo Lenz donó su colección de *Lira Popular* a la Biblioteca Nacional, cuyo director era el presbítero Alejandro Vicuña, quedando en la Sección Chilena a cargo del escritor y folklorista Raúl Silva Castro.

Investigaciones sobre Lenz escritas en la década de 1960 señalan que su colección que está resguardada en la Biblioteca Nacional cuenta con cerca de 500 ejemplares, sin embargo, en la actualidad este número es de 327 y existen hojas cuya fecha de publicación es posterior a 1933, por lo tanto existieron nuevos ingresos desde esa fecha.

En 1988 la colección fue microfilmada y se realizaron fichas de información, hechas por Sandra Acevedo. Desde fines de la década de 1990, la colección se almacena en el Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares de la Biblioteca Nacional.

### 2.4. Forma de ingreso:

Adquisición

Depósito

Donación

Transferencia

Otros

(especificar): \_\_\_\_\_

## 3. ÁREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA:

### 3.1. Alcance y contenido:

La Colección Rodolfo Lenz contiene pliegos de poesía popular que se publicaron en Santiago, y otras ciudades, entre 1965 y 1940, aproximadamente. Estos pliegos fueron escritos por poetas populares que narraban hechos de actualidad: crímenes, fusilamientos, acontecimientos políticos y sociales, junto con temas tradicionales: poesías de amor y religiosas, tonadas, cuecas, parabienes, etc.

Específicamente, la colección reunida por Lenz abarca desde la década de 1880 hasta la década de 1940, predominando las publicadas entre 1890 y 1910.

Destacan los temas políticos y sociales, que en la década de 1890 constituyen un importante número dentro de las narraciones de los poetas. La revolución de 1891 provocó una serie de conflictos políticos que terminaron, en algunas ocasiones, con alzamientos armados, y social y económicamente el pueblo estaba muy deprimido. De esta manera, la contienda electoral de 1896, entre Vicente Reyes y Federico Errázuriz, fue particularmente reñida, ya que era la oportunidad de elegir, luego de 10 años, al presidente que podría mejorar la situación del país.

Los poetas no sólo comentaron sucesos nacionales, sino también acontecimientos políticos de Francia, Estados Unidos, Italia; conflictos armados como las guerras de China, Japón, Rusia; y la lucha de independencia de Cuba, que apoyaron y siguieron con detalle.

Avanzando los años, se puede cotejar cómo cambian los asuntos de interés de los poetas, narrando cada vez menos los acontecimientos políticos y aumentando los relatos de hechos criminales, así como también van apareciendo temáticas nuevas, como los incipientes triunfos deportivos y hazañas de chilenos. Este desarrollo se puede cotejar en particular en esta colección, ya que es la que abarca un marco temporal más amplio, llegando hasta la década de 1940.

Otro aspecto interesante de los pliegos son los grabados que las ilustraban. Éstos son de dos tipos: grabados populares o estampas existentes en las imprentas donde se imprimían. Los primeros tienen gran valor artístico, ya que se conformó, durante el desarrollo de esta expresión,



una unidad estilística característica. Algunos investigadores han catalogado los grabados de la *Lira Popular* como un estadio fundamental en el desarrollo de esta disciplina en Chile.

En términos de formato y diseño los pliegos evolucionaron hasta conseguir, igualmente, una unidad estilística que permitió considerarlas como una manifestación propia de un sector popular de la población. Entre las características que destacan en este punto se encuentran el formato tabloide de la mayoría de las hojas, los grandes titulares con los principales hechos que se iban a comentar, los títulos que comienzan a tener algunas de estas publicaciones, etc.

Tanto este aspecto, como los temas que comentaban, han llevado a algunos investigadores a considerar a la *Lira Popular* como un antecedente directo de la prensa sensacionalista que comienza su desarrollo en el siglo XX.

En la colección Rodolfo Lenz se encuentran pliegos de 55 poetas, además de anónimos, entre los cuales están los principales de esta manifestación: Bernardino Guajardo, Daniel Meneses, Rosa Araneda, Adolfo Reyes, Juan Bautista Peralta, José Hipólito Casas Cordero.

De esta manera, estos documentos se pueden consultar como fuente de información para estudios históricos, antropológicos, artísticos (literarios y plásticos), entre otras disciplinas, ya que representan tanto un testimonio del pensamiento de las clases sociales populares con respecto a temas de interés nacional como también la forma en que ellos las comunicaron.

### 3.2 Valoración, selección y eliminación:

Por ser documentación histórica su conservación es de valor permanente.

### 3.3. Nuevos ingresos:

Es una colección cerrada, por lo tanto no está programado ningún ingreso.

### 3.4. Organización:

327 documentos separados en 9 volúmenes.

Los volúmenes son un conjunto de documentos empastados que tienen un número identificador, a excepción del volumen número 5, que corresponde a una caja de conservación que contiene los documentos almacenados individualmente en carpetas de conservación.

Los volúmenes 1, 2, 3, 8 y 9 contienen documentos reunidos de manera arbitraria.

Los volúmenes 4, 5, 6 y 7 contienen documentos reunidos por autor.

Volumen 1: 29 documentos

Volumen 2: 29 documentos

Volumen 3: 34 documentos

Volumen 4: 40 documentos. Corresponden a pliegos del poeta Juan Bautista Peralta.

Volumen 5: 36 documentos. Corresponden a pliegos del poeta Rosa Araneda.

Volumen 6: 38 documentos. Corresponden a pliegos del poeta Adolfo Reyes.

Volumen 7: 56 documentos. Corresponden a pliegos del poeta Daniel Meneses.

Volumen 8: 30 documentos

Volumen 9: 35 documentos



### 4. ÁREA DE CONDICIONES DE ACCESO Y USO

#### 4.1. Condiciones de acceso:

El uso de los originales es restringido. Los usuarios pueden acceder a la información a través de microficha.

#### 4.2. Condiciones de reproducción:

Se puede fotocopiar las microfichas y fotografiar los documentos originales.

#### 4.3. Lengua /escritura de la documentación:

Español

#### 4.4. Características físicas y requisitos técnicos:

Las copias se deben ver en máquinas de microfilm.

Estado de conservación:  Bueno     Regular     Malo

#### 4.5. Instrumentos de descripción:

Conjunto de fichas en papel con descripción mecanografiada y anotaciones manuscritas.

### 5. ÁREA DE DOCUMENTACIÓN ASOCIADA

#### 5.1. Existencia y localización de los originales

Los originales se encuentran en el Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares de la Biblioteca Nacional.

#### 5.2. Existencia y localización de copias:

Existen copias en microfilm en Sección Periódicos de la Biblioteca Nacional y en el Archivo Central Andrés Bello de la Universidad de Chile.

#### 5.3. Unidades de descripción relacionadas:

Conjunto de documentos personales y producidos por Rodolfo Lenz almacenados en el Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares y conjunto de documentos personales y producidos por Rodolfo Lenz almacenados en la Universidad Metropolitana de las Ciencias de la Educación.

#### 5.4. Nota de publicaciones:

Documentos reproducidos en:

- LENZ, Rodolfo; *Sobre la poesía popular impresa de Santiago de Chile siglo XIX. Selección de 30 pliegos de la lira popular*, Santiago de Chile: Centro Cultural de España; Proyecto conjunto del Centro Cultural de España y el Archivo de Literatura Oral de la Biblioteca Nacional, 2003. 90 p. + 30 p.



- MUÑOZ, Diego; *Lira Popular: una joya bibliográfica que revela la supervivencia de la juglaría medieval en Chile: país donde los poetas populares cantan a lo divino y a lo humano en hojas impresas que llevan graciosas ilustraciones*; München: F. Bruckmann KG Verlag, 1968. 48 p.
- TAPIA, Carolina; *Datación de las Liras Populares de la Colección Lenz* [cd-rom]; Santiago: Consejo de la Cultura y las Artes, Fondart, 2008. 1 cd-rom.

### 6. NOTAS

#### 6.1 Notas:

En la tabla de descripción de la colección, la fecha de los pliegos se determinó utilizando la siguiente fuente: TAPIA, Carolina; *Datación de las Liras Populares de la Colección Lenz* [cd-rom]; Santiago: Consejo de la Cultura y las Artes, Fondart, 2008. 1 cd-rom.

Las fechas de los pliegos consignadas de esta manera se escribieron entre paréntesis cuadrado ([ ]).

### 7. ÁREA DE CONTROL DE LA DESCRIPCIÓN

#### 7.1. Nota del archivero:

Descripción realizada por María Carolina Tapia Valenzuela utilizando fuentes bibliográficas y entrevistando a Micaela Navarrete, jefa del Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares.

#### Bibliografía utilizada:

- CONTRERAS, Constantino; "Lengua y folklore en la obra de Rodolfo Lenz"; En *Estudios filológicos*, Nº 24: 39-53, 1989.
- ESCUDERO, Alfonso M.; "Rodolfo Lenz"; En *Thesaurus*. XVIII (2): 445-484, 1963.
- LABARÍAS, María Teresa; CÁRDENAS, Juan Hernando; *Documentos auténticos de Rodolfo Lenz: catálogo crítico*; Santiago de Chile, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, 1998. 83 p.
- LENZ, Rodolfo; *Sobre la poesía popular impresa de Santiago de Chile siglo XIX. Selección de 30 pliegos de la lira popular*; Santiago de Chile: Centro Cultural de España; Proyecto conjunto del Centro Cultural de España y el Archivo de Literatura Oral de la Biblioteca Nacional, 2003. 90 p. + 30 p.
- MEMORÁNDUM Nº 015 de Jefe de Extensión a Sr. Director de Bibliotecas, Archivos y Museos. Santiago, Chile: Biblioteca Nacional, 1 de febrero de 1989.
- RABANALES, Ambrosio; "Rodolfo Lenz"; En *Onomazein*, (Santiago), Nº 7: 161-181, 2002.
- SILVA CASTRO, Raúl; "Nociones históricas sobre la décima glosada", En *Anales de la Universidad de Chile*; Año CXIII, Nº 93: 49-59, Primer trimestre de 1954.

#### 7.2. Reglas o Normas:

Ficha realizada a partir del modelo de Censo Guía de Archivos Iberoamericanos y la Norma General de Descripción Archivística, ISAD-G.

#### 7.3. Fecha de la descripción:

Junio a octubre de 2009